



SWILERISO SWA MATIRHISELO

U fanekele u landzelela mafambiselo yo kambela hi ndlela leyi yi faneleke, ku va u kota ku kuma mbuyelo wa ntiyiso.
U nga dyi kumbe ku nwa swo karhi ku ringana kwalomu ka khumenthanu wa timinete u nga se sungula ku kandziyisa kumbe ku kamberiwa hambi ku ri swo hlantswa nomu u nga swi tirhisi eka makumenharhu (30) wa timinete u nga si kamberiwa.
XITSUNDZUXO: Loko u ri ehansi ka vutshunguri bya HIV (tiARV) u nga ha kuma mbuyelo wo ka wu nga ri wa ntiyiso.

TSONGA



XIYA SWILERISO

ORAQUICK®
HIV SELF-TEST

XANA ORAQUICK® YO KAMBELA HIV HI WEXE YI TIRHISIWA NJHANI



U FANELE U KUMA NDLELA YO PIMA NKARHI WA KU KAMBELA LOKU



Xisakanxi khome: khiti yo kambela, xitendara xo kambela na swileriso swa matirhiselo.



Lexi u xi tirhisaka ku kambela xi na vutshamo byi mbirhi.



Handzula u pfula xikhwama lexi nga na chubu.



Humesa xipfalu.



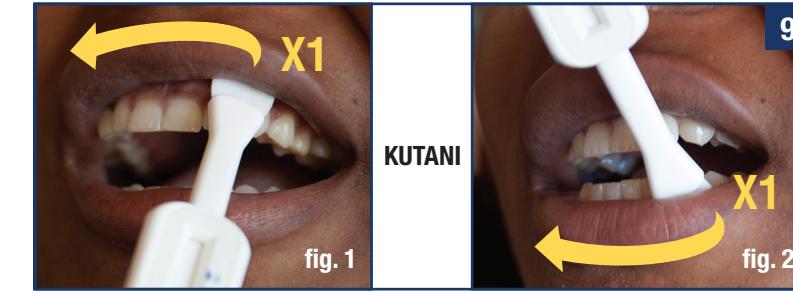
U NGA chululi swihalaki.
U NGA nwii.



Nghenisa chubu endzeni ka xitende.



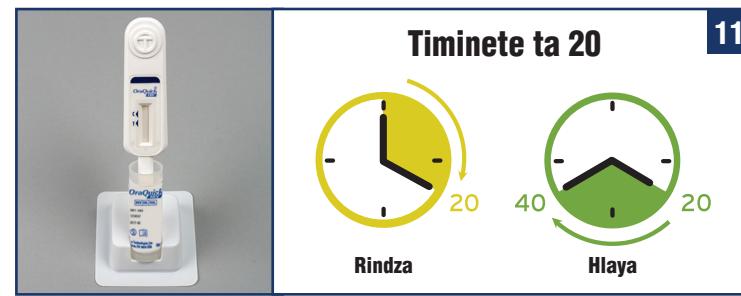
Pfula hi ku handzula xisakanxi lexi nga na swo kambela kutani u swi humesa. **U NGA** khumbi phede hi tintiho ta wena. **U NGA** dyi kumbe ku mita swihlayselo.



Tshikilela phede eka maxinini ya wena, kutani u sula eka maxinini ya wena ya le henhla xikan'we ni le ka maxinini ya le hansi.



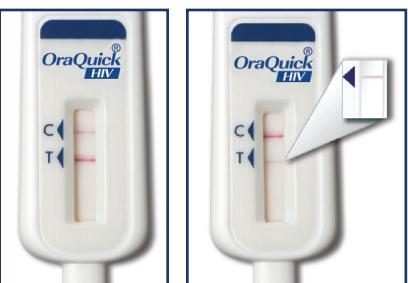
Veka "FLAT PAD" eka chubu ku kondza ri khumba hansi.



U ri tshika kwalaho ku ringana kwalomu ka makumembirhi (20) wa timinete u nga si hlaya mbuyelo. Naswona u nga hlaiyi mbuyelo endzhaku ka makumemune (40) wa timinete.

MBUYELO Hlaya mbuyelo wa nkambelo laha ku nga na ku vonakala

MBUYELO WA LOKO U RI NI HIV



Mitila mimbirhi leyi yi heleleke, hambiloko yi nga vonakali kahle, yi vula leswaku u na HIV hikokwalaho u faneleku kamberiwa nakambe.



Hi xihatla ...

Endzela ndhawu ya le kusuhi na wena laha va kambelaka HIV

MBUYELO WO KA WU NGA RI WA NTIYISO



A ku na ntilla kusuhi na "C" (hambi loko ku ri na ntilla kusuhi na "T"), kumbexani ku komba ku tshwuka ndhawu hinkwayo, leswi swi endlaka k utsandzekisa ku vona mbuyelo. Swi ta va swi komba leswaku nkambelo wu le ku tirheni u ta fanelka ku kambela nakambe.



Nkambelo a wu fambangi hi ndlela ya kahle/leyinene.

Endzela ndhawu ya le kusuhi laha va kambelaka HIV ku ya kambela nakambe.

MBUYELO WA LOKO U RI HAVA HIV

LOKO VUYELO BYI KAMBIWA KU NGA SI HEZA TIMINETE TA 20, VUYELO BYI NGA HA VA BYI HOXILE



NTILA WUN'WE kusuhi na "C" xikan'we na loko ku nga ri na ntilla kusuhi na "T" mbuyelo wa wena wu vula leswaku u HAVA HIV.



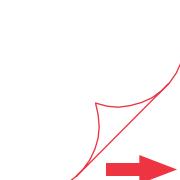
Tiyisisa leswaku u kamberiwa minkarhi yo tala. Loko u kumeke u ri na HIV famba u ya kamberiwa nakambe endzhaku ka tin'hwti tinharhu.

CEKUMETA

Humesa lexi a wu kambela hi xona, veka xipfalo eka chubu ro kambela kutani u cukumeta hinkwaswo leswi a wu swi tirhisa laha u cukumetaka thyaka kona.



Endzela ndhawu ya le kusuhi laha va kambelaka HIV ku ya kambela nakambe.



MAHUNGU YA XIMAKIWA

REF 5X4-1000, 5X4-1001, 5X4-2001

LESWI XI NGA ENDLERIWA KU TIRHA SWONA

Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® i ximakiwa xa in-viro (IVD) lexi tirhisiwaka ku kambela masocha yo lisisana na HIV-1 na HIV-2 eka marha ya nomo. Xo kambelo lexi xi kongomisiwe eka ku pfuna ku kambisisa masocha eka vanhu lava va nga tluleriwa hi HIV-1 na HIV-2.

NKOMISO WA XIKAMBELO

Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® xi tirhisiwa kan'we, xi kambela matimba ya masocha ya Human Immunodeficiency Virus ya Rixaka ra 1 (HIV-1) na ya Rixaka ra 2 (HIV-2) eka marha ya nomo. Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® xi endleriwe ku tirhisiwa hi mutirhisi un'wana na wun'wana ku tikambela na ku lavisia ntsulelo wa HIV-1 na HIV-2. Ximakiwa lexi xi ngenehiwa enon'wini, vuhandle bya xona byi va exikarhi ka rhama na maximini, xi chukuchiwa eka layini ya maximini ya le handle. Endzhaku xitirho lexi xi ngenehiwa eka chubu leru nga na swihalaki leswi nga eka mpimo wo karhi. Marha lama nga eka maximini ma nghena eka xitirho lexi hi le ka phede, kutani ma khulukela eka xivandiliwa. Loko ma ri karhi ma khuluka eka xivandiliwa, layini ya muhlovo yi kombisa 'T' (kambela) eka ndhawu loko kuri leswaku masocha ya HIV ma kona. Loko masocha ya HIV ma ri kona, layini a yi humeleli. Loko xikambelo lexi xi endliwa hi ndlela leyi nga fanele, ku endleka layini ya 'C' eka xivandila xo vona mbuyelo. Leyi yi vuriwa layini yo pimanisa.

MATIRHELO YA NKAMBELO

Eka ndzaviso wa swa vutshunguri, ku kumekile leswaku vanhu va 900 lava a va nga tivi xiyimo xa vona xa HIV ya nyikiwile xikamberi xo tikambela xa OraQuick® HIV ku va va tikambela. Mivuyelo yi fananisiwile na nkambelo wa le laboritori wa rixaka ra vu4. Mivuyelo ya laboritori yi komba leswaku ntsengwa wa 153 wa vanhu a va ri na HIV loko vanhu va 724 wa nga ri na HIV. Nkombo (7) wa vanhu a va nga katsiwangi eka ndzaviso. Mfananiso wa mivuyelo wile hi ndlela leyi landzelaka:

- Vanhu va 99.4% (152 ku suka eka 153) va hlamsilerile kale mbuyelo wa vona wile ri na vuvabyi. Leswi swi vula leswaku munhu 1 eka va 153 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wa nkambelo wo pfumala vuvabyi.
- 99.0% ta vanhu (717/724) va vikile kale mbuyelo wa vona wa ku pfumala vuvabyi. Leswi swi vula leswaku vanhu va 7 ku suka eka va 724 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wo na byona. Leswi swi vuriwa ku va na vuvabyi ko hoxeka.
- Hi ku engetela, 1.8% wa vanhu lava va endleka ndzaviso (16 ku suka eka 900) va hlulekile ku kuma mbuyelo wa nkambelo.

SWITIRHO LESWI NGA ENDZENI

- Xisakan xin'we xa siwtirho xi na:
 - Xisakan lexi avanyisiweke (5X4 - 0004) laha ku nga na Xitirho xo Kambela xin'we, Xikhomo na Swimatana swa Vial
 - Xitendara xo kambela
 - Swileriso swa matirhiselo

Switirhisiwa leswi laveka kambae a swi katsiwanga: Wachi , xikombankarhi, kumbe xo pima nkarhi.

! XITSUNDZUXO NA SWILEMUKISO

- Vanhu vo tala va twa va chava loko va endla swikambelo swa HIV. Kambe, loko u twa u chava ku endla swikambelo, u nga ha yima ku kondza u ttitimela ku endla swikambelo, kumbe u kambela hi dokodela wa wena kumbe etiliniki ya ka n'wina.
- **U NGA** tirhisi xo kambela lexi loko kuri leswaku u na xitsongwatsongwani xa HIV.
- Tirhisa marha ya nomo ntsena. Xikambelo lexi a xi tirihi hi ngati, hilug, masi ya vele, pulazima, vudzonyo, murhundzu, mati ya xirho xa xisati kumbe nyuku.
- **U NGA** dyi kumbe ku nwa ku fika kwalomu ka 15 wa timinete u nga si sungula ku kambela.
- **U NGA** tirhisi swi shiwlantswanomo (swo fana na swo kucunga nomo) 30 wa timinete u nga si sungula ku kambela.
- Susa meno yo tiendela ku fana na meno yo endliwa kumbe swin'wana leswi phutselaka maximini ya wena ku nga si hlegetiwa marha enon'wini.
- Loko xiphutsela-vumbhonxi tshovekile kumbe loko leswi nga endzeni swi nga ri kona, swi tshovekile kumbe ku pfuleka, u nga tirhisi xo kambela lexi.
- Loko manunthu kuri endzhaku ka 'Tirhisa ku nsa si Hundza' endhake ka xisakan, u nga tirhisi xo kambela lexi.
- Munhu u fanele a ri na ku vonakala ku ringaneli leswaku a kota ku hlaya mbuyelo wa nkambelo. Loko ku ri na tilayini timbirhi eka tindhawu leti nga funghiwa hi "T" na "C" eka Xitirho xo Kambela laha swi vonakala, mbuyelo wa nkambelo wu vuriwa ku kuma leswaku xi kona.
- **U NGA** pfuli na xin'we xa swisakan ku kondza u lulameriwa ku endla swikambelo.
- **U NGA** tirhisi swo kambela loko swi hlanganile na switirhisiwa swa le kaya (xik. bilichi).
- Loko ku ri leswaku u ngeneherile eka swirngeto swa vutshunguri bya HIV, u nga ha kuma mbuyelo wa leswaku u na xitsongwatsongwani, kambe leswi a swi vuli leswaku u na xitsongwatsongwani xa HIV. U fanele u endla vulandzeleriso eka vutshunguri bya ka n'wina.
- **U NGA** tirhisi xo kambela lexi loko u ri na vukhale bya 11 wa malembe kumbe ehansi.

30 °C KU HLAYISA

- Veka na ku tirhisa swo kambela leswi eka ndhawu leyi nga hola.
- **U NGA** tirhisi swo kambela loko swi vekiwile endhake ka mahiselo lama pfumeleriweka ya 2°-30° C (36°-86° F).
- Swikambelo swo fanele ku endliwa eka mahiselo lama nga eka nonganoko wa 15°-37° C (59°-99° F).

SWIPIMELO SWO KAMBELA

- Swileriso swa Matirhiselo eka xisakan xa Xikambela hi Wexe xa HIV OraQuick® swo fanele ku landzeleriwa hi mfanelo ku kuma mbuyelo wa ntiiyiso.
- Loko u ri ehansi ka vutshunguri bya HIV (tARV) u nga ha kuma mbuyelo wa mavunwa.
- Loko u ri na HBV, HCV kumbe HTLV (I/II), u nga ha kuma mbuyelo wa mavunwa.
- Ku nga va na ku huma ka ngati eka mbuyelo wa mavunwa. Loko mbuyelo wo kambela wu nga ri wona, endzela ndhawu yo kambela ya le kusuhi kumbe ndhawu ya vutshunguri.
- Dataru ya vutshunguri a yi si hlegetiwa ku kombisa matirhelo ya Xikambela hi Wexe xa HIV OraQuick® eka vanhu lava va nga ehansi ka PrEP.
- Xikambela hi Wexe xa HIV OraQuick® a xi swi koti ku kumba mbuyelo wa ntulelo wa HIV lowu ya humeleku ku nga si hela tin'hweti ta 3.
- Eka mbuyelo lowu kombaka leswaku xi kona, ntikelo wa layini yo kombisa a swi kali swi laveka leswaku wu fanele wu ringana na lowu nga eka xikombiso.
- Mbuyelo lowu kombaka leswaku xi kona wu fanele wu tlhela wu tityisisiwa hi ku tirhisa nkambelo wun'wana na lowu loyi a nga ni ntokoto ku tityisisa vukona bya HIV.

SIWUTISO & TINHLAMULO

1. Xana xikambelo xi endla yini?

Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® i ximakiwa xa in-viro lexi tirhisiwaka ku tikambela HIV (HIV-1 na HIV-2) eka marha enon'wini. Xikambelo lexi xi tira hi ku kambela masocha ya wena ya miri lama pfunaka ku lisisana na mavabiyi. Mbuyelo lowu kombaka leswaku u na xona i wo sungula hikwalaho ku kambela kun'wana eka ndhawu ya vutshunguri swa laveka leswaku ku tityisisiwa leswaku mbuyelo lowu i wa ntiiyiso.

2. Xana hi rihi 'khombo ra ndzingo' wa HIV?

Khombo ra ndzingo ri hlamsileriwa hi tindlela leti landzelaka laha hansi:

- Ku endla swa masangu (eka xirho xa xisati, hi noma kumbe eka xihetamavele)
- Ku endla swa masangu na munhu loyi a nga na HIV kumbe loyi u nga tivi xiyimo xa yena xa HIV
- Ku endla swa masangu hi wanuna na wanuna kuloni
- Ku tlhaviwa hi nyati ya swidzidziharihi leswi nga riki nawini
- Ku avelana tinayiti kumbe swo chela mirhi
- Ku xavisa miri hi swa masangu
- Loko u tshame u kumek u ri na vuvabyi lebyi kumbe ku tshama u tshunguriwa byona vuvabyi byo pfimba xivindzi, rifuva kumbe mavabiyi ya ntulelo wa swa masangu ku fana na thusula

3. Xana ndzi nga tikambela rini endzhaku ka ndzingo?

U nga ha kambela nkharhi wun'wana na wun'wana; Loko u tshame xo kambela lexi ku nga si hela tin'hweti ta 3 endzhaku ka loko ndzingo wu humelerile naswona mbuyelo wu ku u hava, mbuyelo wolowo swi nga endla wu nga ri na ntiiyiso. U fanele u kambela nakambe endzhaku ka tin'heti ta 3 loko ndzingo wu humelerile ku tityisisa. U nga ha kamberiwa eka ndhawu ya vutshunguri.

4. Hikkokwalo ka yini swi nga faneleka lexi xo kambela lexi sweswi endzhaku ka loko ndzingo wa ha ku humelela?

Loko u tluleriwe hi xitsongwatsongeani xa HIV, miri wa wena wu ringeta ku lisisana na xitsongwatsongwani xa HIV hi ku tirhisa masocha ya miri. Masocha lawa ya kumeka eka marha ya wena ya le non'wini. Masocha ya miri wa wena swi ma tekela 3 wa tin'hweti leswaku ma kota ku pfumeleriwa ku komba xiyimo xa nkambelo.

Xi Tirhisiwa eHandle ka USA Ntsena Tirhelo ra Makambelelo ya In Vitro • U nga Xi tirhisi Nakambe

REF 5X4-1000, 5X4-1001, 5X4-2001

LESWI XI NGA ENDLERIWA KU TIRHA SWONA

Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® i ximakiwa xa in-viro (IVD) lexi tirhisiwaka ku kambela masocha yo lisisana na HIV-1 na HIV-2 eka marha ya nomo. Xo kambelo lexi xi kongomisiwe eka ku pfuna ku kambisisa masocha eka vanhu lava va nga tluleriwa hi HIV-1 na HIV-2.

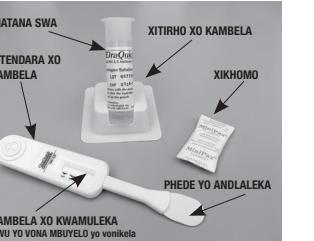
NKOMISO WA XIKAMBELO

Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® xi tirhisiwa kan'we, xi kambela matimba ya masocha ya Human Immunodeficiency Virus ya Rixaka ra 1 (HIV-1) na ya Rixaka ra 2 (HIV-2) eka marha ya nomo. Xikambela HIV hi Wexe xa OraQuick® xi endleriwe ku tirhisiwa hi mutirhisi un'wana na wun'wana ku tikambela na ku lavisia ntsulelo wa HIV-1 na HIV-2. Ximakiwa lexi xi ngenehiwa enon'wini, vuhandle bya xona byi va exikarhi ka rhama na maximini, xi chukuchiwa eka layini ya maximini ya le handle. Endzhaku xitirho lexi xi ngenehiwa eka chubu leru nga na swihalaki leswi nga eka mpimo wo karhi. Marha lama nga eka maximini ma nghena eka xitirho lexi hi le ka phede, kutani ma khulukela eka xivandiliwa. Loko ma ri karhi ma khuluka eka xivandiliwa, layini ya muhlovo yi kombisa 'T' (kambela) eka ndhawu loko kuri leswaku masocha ya HIV ma kona. Loko masocha ya HIV ma ri kona, layini a yi humeleli. Loko xikambelo lexi xi endliwa hi ndlela leyi nga fanele, ku endleka layini ya 'C' eka xivandila xo vona mbuyelo. Leyi yi vuriwa layini yo pimanisa.

MATIRHELO YA NKAMBELO

Eka ndzaviso wa swa vutshunguri, ku kumekile leswaku vanhu va 900 lava a va nga tivi xiyimo xa vona xa HIV ya nyikiwile xikamberi xo tikambela xa OraQuick® HIV ku va va tikambela. Mivuyelo yi fananisiwile na nkambelo wa le laboritori wa rixaka ra vu4. Mivuyelo ya laboritori yi komba leswaku ntsengwa wa 153 wa vanhu a va ri na HIV loko vanhu va 724 wa nga ri na HIV. Nkombo (7) wa vanhu a va nga katsiwangi eka ndzaviso. Mfananiso wa mivuyelo wile hi ndlela leyi landzelaka:

- Vanhu va 99.4% (152 ku suka eka 153) va hlamsilerile kale mbuyelo wa vona wile ri na vuvabyi. Leswi swi vula leswaku munhu 1 eka va 153 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wa nkambelo wo pfumala vuvabyi.
- 99.0% ta vanhu (717/724) va vikile kale mbuyelo wa vona wa ku pfumala vuvabyi. Leswi swi vula leswaku vanhu va 7 ku suka eka va 724 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wo na byona. Leswi swi vuriwa ku va na vuvabyi ko hoxeka.
- Hi ku engetela, 1.8% wa vanhu lava va endleka ndzaviso (16 ku suka eka 900) va hlulekile ku kuma mbuyelo wa nkambelo.



5. Xana nkambelo lowu wu kahle njhani?

Eka ndzaviso wa swa vutshunguri, ku kumekile leswaku vanhu va 900 lava a va nga tivi xiyimo xa vona xa HIV ya nyikiwile xikamberi xo tikambela xa OraQuick® HIV ku va va tikambela. Mivuyelo yi fananisiwile na nkambelo wa le laboritori wa rixaka ra vu4. Mivuyelo ya laboritori yi komba leswaku ntsengwa wa 153 wa vanhu a va ri na HIV loko vanhu va 724 wa nga ri na HIV. Nkombo (7) wa vanhu a va nga katsiwangi eka ndzaviso. Mfananiso wa mivuyelo wile hi ndlela leyi landzelaka:

- Vanhu va 99.4% (152 ku suka eka 153) va hlamsilerile kale mbuyelo wa vona wile ri na vuvabyi. Leswi swi vula leswaku munhu 1 eka va 153 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wa nkambelo wo pfumala vuvabyi.
- 99.0% ta vanhu (717/724) va vikile kale mbuyelo wa vona wa ku pfumala vuvabyi. Leswi swi vula leswaku vanhu va 7 ku suka eka va 724 lava a va na HIV ya vikile mbuyelo wo na byona. Leswi swi vuriwa ku va na vuvabyi ko hoxeka.
- Hi ku engetela, 1.8% wa vanhu lava va endleka ndzaviso (16 ku suka eka 900) va hlulekile ku kuma mbuyelo wa nkambelo.

6. Xana ndzi nga kuma HIV hi ku tirhisa makambelelo lawa?

Makambelelo lawa ma hava nchumu kumbe xitsongwatsongwani xa HIV lexi nga tisaka ntulelo wa HIV.

7. Xana munhu u fanele ku tshamele ku kambela rini?

Loko u nga si tshama u kamberiwa HIV, u fanele u kamberiwa ku ringana kan'we. Loko u endla swi (leswi ngenehiwa emiringweni) leswi nga hetelakela swi ku tisela HIV u fanele u kamberiwa kwalomu ka kan'we hi lembe (World Health Organization yi piyanetya leswi). **Loko u titwa leswaku u ya emahlweni ku nghena emiringweni yo va na HIV, u fanele u tshama u ri karhi u kambela.**

8. Xana mbuyelo lowu nge ndzi hava wu vula yini?

Mbuyelo wa nkambelo lowu vulaka leswaku ku hava wu vula leswaku nkambelo a wu kumanga masocha; hambiswirito, swi nga ha teka **kwalomu ka 3 wa tin'hweti** ku suka siku ra ndzingo leswaku nkambelo wu kuma HIV. Loko u nga landzelelanga hi vukheta Swileriso swa matirhiselo, endla swikambelo nakambe ku tiyisisa leswaku mbuyelo wa wena i wa ntiiyiso. Loko ku ri u ringekile eka **3 wa tin'hweti** leti nga hundza, u nga ha va u ri eka 'karhi wo rindzela. Nkarhi wo rindzela hi loko munhu a tluleriwe hi xitsongwatsongwani xa HIV, kumbe miiri wa yena a wu si aka masocha. **Loko u hleketele leswaku u nga ha va u ngenehiwa hi HIV eka tin'hweti ta 3**, u fanele u kambela nakambe HIV **tin'hweti ta 3** leti landzelaka endzhaku ka ndzingo. Loko u ya emahlweni na ku ngenehiwa endzengweni leswi nga ku ngenehiwa eka ndzingo wa HIV, u fanele u tshama u ri karhi u kambela.

10. Xana mbuyelo wo komba leswaku ndzi na xona wu vula yini?

Mbuyelo wo komba leswaku ndzi na xona wu vula leswaku u nga ha va u ri na HIV. **Swikambelo swo tityisisa swi fanele ku endliwa endhawini ya vutshunguri ku tityisisa mbuyelo.**

11. Xana ndzi endla yini hi mbuyelo wa leswaku ndzi na xona?

U fanele u landzeleriso hi ku endhawini ya vutshunguri ku kuma swikambelo swo tatisa ku tityisisa mbuyelo. Eka nkarhi wololo tliliniki ya ka n'wina, dokodela kumbe mutshunguri la nga ni ntokoto u ta ku hlamsela magodza lama nga la landzela lama fanelaka ku tekiva.

12. Xana ndzi nga kuma mbuyelo wo ka wu nga ri wona 'mavunwa' wa leswaku ndzi na xona?

Mbuyelo lowu nga riki wona 'mavunwa' wa leswaku ndzi na xona wu humelela hikwalaho ka swivangelo leswi landzelaka: